

Tulcán 803 y Av. 9 de Octubre  
P.O. Box: 09-01-5857  
Guayaquil - Ecuador

Tel: (593-4) 452770  
Fax: (593-4) 454999  
(593-4) 452173

**Deloitte  
& Touche**

## **INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES**

A los Accionistas y Junta de Directores de  
Hamburg Süd-Crowley del Ecuador S. A.:

1. Hemos auditado los balances generales adjuntos de Hamburg Süd-Crowley del Ecuador S. A. al 31 de diciembre del 2001 y 2000 y los correspondientes estados de resultados, de cambios en el patrimonio de los accionistas y de flujos de caja por los años terminados en esas fechas. Estos estados financieros son responsabilidad de la administración de la Compañía. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre estos estados financieros basada en nuestras auditorías.
2. Nuestras auditorías fueron efectuadas de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas en el Ecuador. Estas normas requieren que una auditoría sea diseñada y realizada para obtener certeza razonable que los estados financieros no contienen errores importantes. Una auditoría incluye el examen, a base de pruebas selectivas, de la evidencia que sustenta las cantidades y revelaciones presentadas en los estados financieros. Incluye también la evaluación de los principios de contabilidad utilizados y de las estimaciones importantes hechas por la administración, así como una evaluación de la presentación general de los estados financieros. Consideramos que nuestra auditoría provee una base razonable para nuestra opinión.
3. Al 31 de diciembre del 2000, la provisión para jubilación patronal registrada por la Compañía por US\$18,000 es menor en US\$24,000 a la provisión requerida de acuerdo con estudio actuarial efectuado a esa fecha. Los principios de contabilidad generalmente aceptados en Ecuador establecen que los gastos deben ser registrados en los resultados del período que ocurren. Si se hubieran aplicado los referidos principios de contabilidad al 31 de diciembre del 2000, la cuenta provisión para jubilación patronal hubiera aumentado en US\$24,000, la utilidad neta del año 2000 y utilidades retenidas hubieran disminuido en el mismo importe.
4. En nuestra opinión, excepto por los efectos sobre los estados financieros al 31 de diciembre del 2000, de no registrar provisión para jubilación como está indicado en el párrafo 3, los referidos estados financieros presentan razonablemente, en todos los aspectos importantes, la situación financiera de Hamburg Süd-Crowley del Ecuador S. A. al 31 de diciembre del 2001 y 2000, el resultado de sus operaciones y sus flujos de caja por los años terminados en esas fechas, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados en el Ecuador.

**Deloitte  
Touche  
Tohmatsu**

5. La Compañía prepara sus estados financieros en base a Normas Ecuatorianas de Contabilidad, las cuales podrían diferir en ciertos aspectos de las Normas Internacionales de Contabilidad. Por lo tanto, los estados financieros adjuntos no tienen como propósito presentar la posición financiera, resultados de operación y flujos de caja de Hamburg Süd-Crowley del Ecuador S.A. de conformidad con principios de contabilidad y prácticas generalmente aceptadas en países y jurisdicciones diferentes a los de la República del Ecuador.

*Deloitte & Touche.*

SC- RNAE - 019  
Marzo 27, 2002

  
Rafael Muñoz R.  
Socio  
Registro # 7315

# HAMBURG SÜD-CROWLEY DEL ECUADOR S. A.

## BALANCES GENERALES AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2001 Y 2000

---

<b>ACTIVOS</b>	<b>NOTAS</b>	<b>2001</b>	<b>2000</b>
		<b>(U. S. dólares)</b>	
<b>ACTIVOS CORRIENTES:</b>			
Bancos	5	304,707	213,445
Cuentas por cobrar	6	134,265	113,829
Otros activos corrientes		<u>16,642</u>	<u>53,771</u>
Total activos corrientes		455,614	381,045
<b>ACTIVOS FIJOS, NETO</b>	7	127,567	74,614
<b>OTROS ACTIVOS</b>		<u>5,488</u>	<u>30,519</u>
<b>TOTAL</b>		<u>588,669</u>	<u>486,178</u>
<b>PASIVOS Y PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS</b>			
<b>PASIVOS CORRIENTES:</b>			
Cuentas por pagar	8	180,969	226,642
Gastos acumulados	9	<u>152,033</u>	<u>95,775</u>
Total pasivos corrientes		<u>333,002</u>	<u>322,417</u>
<b>JUBILACION PATRONAL Y DESAHUCIO</b>	10	<u>89,123</u>	<u>17,851</u>
<b>PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS:</b>	11		
Capital social		115,748	115,748
Reserva legal		2,063	
Utilidades retenidas		<u>48,733</u>	<u>30,162</u>
Patrimonio de los accionistas		<u>166,544</u>	<u>145,910</u>
<b>TOTAL</b>		<u>588,669</u>	<u>486,178</u>

Ver notas a los estados financieros

# HAMBURG SÚD-CROWLEY DEL ECUADOR S. A.

## ESTADO DE RESULTADOS POR LOS AÑOS TERMINADOS AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2001 Y 2000

---

	NOTAS	2001 (U. S. dólares)	2000
<b>INGRESOS:</b>			
Honorarios	14	1,288,608	983,781
Transporte de contenedores		270,310	148,465
Ganancia en venta de activo fijo		10,965	89,660
Servicios de documentación		165,634	83,970
Servicios para contenedores		127,750	36,063
Resultado por exposición a la inflación			38,170
Otros		<u>53,845</u>	<u>76,628</u>
Total		<u>1,917,112</u>	<u>1,456,737</u>
<b>GASTOS:</b>			
Administración	12	1,844,172	1,302,461
Otros, neto			<u>98,591</u>
Total		<u>1,844,172</u>	<u>1,401,052</u>
<b>UTILIDAD ANTES DE PARTICIPACION A TRABAJADORES E IMPUESTO A LA RENTA</b>			
		72,940	55,685
<b>PARTICIPACION DE TRABAJADORES</b>			
		(10,941)	(8,353)
<b>IMPUESTO A LA RENTA</b>			
	13	<u>(41,365)</u>	<u>(17,170)</u>
<b>UTILIDAD NETA</b>			
		<u>20,634</u>	<u>30,162</u>

Ver notas a los estados financieros

---

## HAMBURG SÜD-CROWLEY DEL ECUADOR S. A.

### ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2001 Y 2000

---

	Capital social	Reserva legal	Reserva de capital (U. S. dólares)	Utilidades retenidas
ENERO 1, 2000	280		9,569	(165,618)
Ajustes de años anteriores, nota 4				<u>(55,302)</u>
Saldos iniciales ajustados	<u>280</u>		<u>9,569</u>	<u>(220,920)</u>
Utilidad neta				30,162
Efectos por aplicación de la NEC 17			18,070	(28,500)
Absorción de pérdidas y capitalización, nota 11	<u>115,468</u>		<u>(27,639)</u>	<u>249,420</u>
DICIEMBRE 31, 2000	115,748			30,162
Apropiación		2,063		(2,063)
Utilidad neta	<u>          </u>	<u>          </u>		<u>20,634</u>
DICIEMBRE 31, 2001	<u>115,748</u>	<u>2,063</u>		<u>48,733</u>

Ver notas a los estados financieros

---

# HAMBURG SÚD-CROWLEY DEL ECUADOR S. A.

## ESTADO DE FLUJOS DE CAJA POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2001 Y 2000

---

	2001	2000
	(U. S. dólares)	
<b>FLUJOS DE CAJA DE ACTIVIDADES DE OPERACION:</b>		
Recibido de clientes y compañía relacionada	1,765,296	1,456,071
Pagado a proveedores y trabajadores	(1,630,809)	(1,292,601)
Impuesto a la renta	(26,090)	
Otros ingresos (egresos), neto	<u>53,846</u>	<u>(16,587)</u>
Efectivo proveniente de actividades de operación	<u>162,243</u>	<u>146,883</u>
<b>FLUJO DE CAJA DE ACTIVIDADES DE INVERSION:</b>		
Adquisiciones de activos fijos	(81,946)	
Venta de activo fijo	<u>10,965</u>	<u>24,706</u>
Efectivo proveniente (utilizado) en actividades de inversión	<u>(70,981)</u>	<u>24,706</u>
<b>CAJA Y EQUIVALENTES DE CAJA:</b>		
Incremento neto durante el año	91,262	171,589
Comienzo del año	<u>213,445</u>	<u>41,856</u>
<b>FIN DEL AÑO</b>	<u>304,707</u>	<u>213,445</u>

CONTINUA

## HAMBURG SÜD-CROWLEY DEL ECUADOR S. A.

### ESTADO DE FLUJOS DE CAJA POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2001 Y 2000 (CONTINUACION)

---

	2001	2000
	(U. S. dólares)	
CONCILIACION DE LA UTILIDAD NETA CON EL EFECTIVO NETO PROVENIENTE DE ACTIVIDADES DE OPERACION:		
Utilidad neta	<u>20,634</u>	<u>30,162</u>
Ajustes para conciliar la utilidad neta con el efectivo neto proveniente de actividades de operación:		
Depreciación de activos fijos	28,993	22,942
Amortización de otros activos	25,031	7,558
Provisión para jubilación patronal y desahucio, neta	71,273	17,851
Ganancia en venta de activo fijo	(10,965)	(89,660)
Resultado por exposición a la inflación		(38,170)
Cambios en activos y pasivos:		
Cuentas por cobrar	(20,437)	(51,625)
Otros activos corrientes	37,129	(38,769)
Cuentas por pagar	(45,673)	211,820
Gastos acumulados	<u>56,258</u>	<u>74,774</u>
<b>EFECTIVO PROVENIENTE DE ACTIVIDADES DE OPERACIÓN</b>	<u><b>162,243</b></u>	<u><b>146,883</b></u>

Ver notas a los estados financieros

---

# HAMBURG SÜD-CROWLEY DEL ECUADOR S. A.

## NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS POR LOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2001 Y 2000

---

### 1. OPERACIONES

Hamburg Süd-Crowley del Ecuador S. A., fue constituida en diciembre de 1976 en Ecuador y su actividad principal es actuar como agente naviero de Hamburg Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft KG de la República de Alemania.

En noviembre 9 del 2001 mediante Resolución No. 01-G-DIC-0010290, la Superintendencia de Compañías aprobó el cambio de denominación social de la Compañía de Crowley American Transport, Inc. Ecuador S. A. por Hamburg Süd-Crowley del Ecuador S. A.

Como resultado de la recesión económica producida en los últimos años debido principalmente al deterioro de la capacidad productiva de los sectores económicos del país, el Gobierno Ecuatoriano aprobó un proceso de dolarización de la economía fijando como moneda de curso legal en el país el dólar de los Estados Unidos de América. Consecuentemente, a partir del 1 de abril del 2000, la Contabilidad registra las transacciones en U.S. dólares.

Si bien el proceso de dolarización incorpora el dólar de los Estados Unidos de América como una moneda estable, la variación en los índices de precios al consumidor (Véase Nota 3) en la República del Ecuador, ha tenido como efecto incrementar ciertos importes incluidos en los estados financieros adjuntos por el año terminado el 31 de diciembre del 2001. Por lo tanto, el análisis comparativo de tales estados financieros debe hacerse considerando tal circunstancia.

### 2. POLITICAS CONTABLES SIGNIFICATIVAS

Las políticas contables de la Compañía son las establecidas por la Federación Nacional de Contadores del Ecuador y autorizadas por la Superintendencia de Compañías del Ecuador. Estas políticas están basadas en Normas Ecuatorianas de Contabilidad.

A continuación se resumen las principales prácticas contables seguidas por la Compañía en la preparación de sus estados financieros:

**Ingresos por Honorarios** - Son registrados semestralmente y representan un honorario equivalente al excedente de los gastos sobre los ingresos, incrementado en un 6%.

**Valuación de Activos Fijos** - Están registrados al costo de adquisición. El costo de los activos fijos es depreciado de acuerdo con el método de línea recta en función de los años de vida útil estimada de 5 para vehículos y equipos de computación y 10 para equipos de oficina.

**Provisión para Jubilación Patronal y Desahucio.**- Es registrada con cargo a los resultados del año de acuerdo con estudio actuarial realizado por profesional independiente, la cual en el año 2001 considera a todos los empleados de la Compañía. En el año 2000, la provisión para jubilación patronal fue constituida considerando a los empleados con tiempo de servicios mayor a 10 años.

**Provisión para Participación de Trabajadores e Impuesto a la Renta** - Es registrada con cargo a resultados del año y calculada a la tasa del 15% para participación de trabajadores y 25% para impuesto a la renta sobre las utilidades del ejercicio después de considerar gastos no deducibles.

### 3. INDICES DE PRECIOS AL CONSUMIDOR

El siguiente cuadro presenta información relacionada con el porcentaje de variación en los índices de precios al consumidor preparado por el Instituto Nacional de Estadística y Censos.

<b>Año terminado diciembre 31</b>	<b>Variación porcentual</b>
1998	45
1999	61
2000	91
2001	22

### 4. AJUSTES DE AÑOS ANTERIORES

En el año 2000, representan principalmente el registro de castigo de cuentas por cobrar comerciales de años anteriores por US\$49,064, los cuales fueron consideradas por la Administración de la Compañía como incobrables.

### 5. BANCOS

Al 31 de diciembre del 2001 y 2000, bancos representan saldos en cuentas corrientes en un banco local y del exterior.

### 6. CUENTAS POR COBRAR

	<b>...Diciembre 31...</b>	
	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>(U. S. dólares)</b>	
Crowley American Transport Inc. de Estados Unidos de América		45,578
Comerciales	61,049	40,442
Anticipos a proveedores de bienes y servicios	57,747	10,244
Otras	<u>15,469</u>	<u>17,565</u>
Total	<u>134,265</u>	<u>113,829</u>

## 7. **ACTIVOS FIJOS, NETO**

En el año 2001, el movimiento de las propiedades es como sigue:

	...Diciembre 31... 2001      2000 (U. S. dólares)	
Vehículos	123,527	72,841
Equipos de computación y oficina	98,152	87,443
Menos depreciación acumulada	<u>(94,112)</u>	<u>(85,670)</u>
Total	<u>127,567</u>	<u>74,614</u>

En el año 2001, el movimiento de las propiedades es como sigue:

	(U. S. dólares)
Saldo al inicio del año	74,614
Adquisiciones	81,946
Depreciación	<u>(28,993)</u>
Saldo al final del año	<u>127,567</u>

Al 31 de diciembre del 2001, adquisiciones incluye principalmente compra de tres vehículos por US\$71,000.

## 8. **CUENTAS POR PAGAR**

	...Diciembre 31... 2001      2000 (U. S. dólares)	
Compañía relacionada, nota 14	68,591	166,031
Proveedores	95,528	58,036
Otras	<u>16,850</u>	<u>2,575</u>
Total	<u>180,969</u>	<u>226,642</u>

## 9. GASTOS ACUMULADOS

	.. .Diciembre 31. . .	
	2001	2000
	(U. S. dólares)	
Beneficios sociales de ley	49,951	33,536
Bono por desempeño	27,295	20,000
Impuesto a la renta	31,310	16,035
Aportes al Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social	10,121	8,923
Participación de utilidades a empleados	10,941	8,353
Retenciones en la fuente	16,879	8,928
Otros	<u>5,536</u>	<u>          </u>
Total	<u>152,033</u>	<u>95,775</u>

## 10. JUBILACION PATRONAL Y DESAHUCIO

	.. .Diciembre 31. . .	
	2001	2000
	(U. S. dólares)	
Jubilación patronal	55,680	17,851
Desahucio	<u>33,443</u>	<u>          </u>
Total	<u>89,123</u>	<u>17,851</u>

## 11. PATRIMONIO DE LOS ACCIONISTAS

**Capital Social** - Al 31 de diciembre del 2000 está representado por 2.9 millones de acciones de valor nominal unitario de US\$0.04.

**Reserva Legal** - La Ley de Compañías requiere que por lo menos el 10% de la utilidad anual sea apropiado como reserva legal hasta que ésta como mínimo alcance el 50% del capital social. Esta reserva no es disponible para el pago de dividendos en efectivo pero puede ser capitalizada en su totalidad.

**Reserva de Capital** - Representa el efecto de los ajustes por corrección de los activos no monetarios y del patrimonio que fueron inicialmente registrados en las cuentas Reserva por Revalorización del Patrimonio y Reexpresión Monetaria, y transferidos a Reserva de Capital en marzo 31 del 2000.

**Absorción de Pérdidas y Capitalización** - En julio y septiembre del 2000, mediante Actas de la Junta General de Accionistas, la Compañía efectuó absorción de pérdidas acumuladas por US\$249,000 y aumento de capital por US\$115,000.

Estas transacciones fueron realizadas mediante compensación del saldo por pagar a Crowley American Transport Inc. de Estados Unidos de América por US\$336,000 y la utilización de los saldos de las cuentas reserva de capital y reserva legal por US\$28,000.

## 12. GASTOS DE ADMINISTRACION

Al 31 de diciembre del año 2001 y 2000, detalle de los gastos de administración de la Compañía, es como sigue:

	2001	2000
	(U. S. dólares)	
Sueldos y beneficios de ley	835,912	679,679
Transportes de contenedores	177,618	122,124
Honorarios profesionales	198,997	90,542
Jubilación patronal y desahucio	89,123	17,851
Mantenimiento de equipos de computación, oficina y otros	74,574	81,529
Teléfonos	81,394	65,695
Aportes al Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social	73,093	56,609
Alquiler de oficinas	48,722	46,651
Depreciación y amortización	61,524	37,972
Suministros de oficina y correspondencia	32,874	32,150
Viajes	13,200	14,974
Otros	<u>157,141</u>	<u>56,685</u>
Total	<u>1,844,172</u>	<u>1,302,461</u>

## 13. IMPUESTO A LA RENTA

La provisión determinada para el pago del impuesto a la renta fue determinada como sigue:

	2001	2000
	(U. S. dólares)	
Utilidad neta de participación a trabajadores	<u>61,999</u>	<u>47,332</u>
Tasa nominal del 25%	15,500	11,833
Efecto impositivo:		
Exceso en provisión para jubilación patronal y desahucio	14,617	
Gastos de representación	9,991	3,818
Otros gastos no deducibles	<u>1,257</u>	<u>1,519</u>
Provisión para impuesto a la renta	<u>41,365</u>	<u>17,170</u>
Tasa efectiva	<u>67%</u>	<u>36%</u>

Las declaraciones de impuestos han sido revisadas por parte de las autoridades tributarias hasta el año 1996 y están abiertas para su revisión las de 1998 al 2001.

**14. PRINCIPALES SALDOS Y TRANSACCIONES CON COMPAÑÍAS RELACIONADAS**

Al 31 de diciembre del 2001 y 2000, la principal transacción con compañía relacionada, incluye lo siguiente:

	...Diciembre 31...	
	2001	2000
	(U. S. dólares)	
<b>CUENTAS POR PAGAR</b>		
Hamburg Südamerikamische de República de Alemania	<u>68.591</u>	<u>166.031</u>
<b>INGRESOS:</b>		
Honorarios de la Línea Hamburg Südamerikanische de República de Alemania	<u>1.288.608</u>	<u>983.781</u>

Al 31 de diciembre del 2001 y 2000, el saldo de la cuenta por pagar a Hamburg Südeamerikamische de República de Alemania no genera intereses y no tiene vencimiento establecido.

**15. CONTRATO**

Al 31 de diciembre del 2001 y 2000, la Compañía tiene suscrito "Contrato de Agenciamiento" con la Línea Naviera Hamburg Südamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft KG de la República de Alemania, en el cual la Compañía se compromete a actuar como agente naviero en todas las operaciones relacionadas con el servicio de flete marítimo.

El Contrato de Agenciamiento, establece entre otros aspectos, que Hamburg Süd-Crowley del Ecuador S. A., percibirá semestralmente un honorario equivalente al excedente de los gastos sobre los ingresos incrementado en un 6%.

La vigencia del Contrato de Agenciamiento es indefinida, sin embargo puede ser terminado en caso de incumplimiento de alguna de las partes.

**16. CONTINGENCIAS**

Al 15 de marzo del 2002, la Compañía tiene un juicio civil en su contra, realizado por compañía aseguradora, la cual reclama reembolso por pagos efectuados en concepto de indemnización por siniestro de mercaderías por US\$141,120; este juicio se encuentra en la etapa de pronunciamiento de sentencia.

A criterio de la Gerencia de la Compañía y de sus asesores legales, este juicio será desvirtuado durante el proceso legal y resultará a favor de la Compañía.

\* \* \* \* \*